

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*Sémantique et cognitivisme*  
*Semantics and Cognitivism*

AXE/DOMAIN : 3  
SESSION/SESSION : 3  
ATELIER/WORKSHOP : 1

**RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR:**

Guy ACHARD-BAYLE, CREM, Université de Lorraine, France

**DATE : jeudi 13 avril 2017/Thursday, April 13th 2017**

<b>HORAIRE SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/ LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/ LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière <b>Plenary lecture</b>	Christine Durieux	Université Caen et ISIT, France	<i>Un paradigme cognitif pour la traductologie</i>
9:45-10:15	Communication 1 <b>Lecture 1</b>	Philippe Monneret	Université Paris-Sorbonne	<i>Les analogies impliquées de la traduction : une perspective herméneutique et cognitive</i>
10:15-10:45	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Laurent Gautier et Matthieu Bach	EA4182, Université de Bourgogne- Franche Comté, France MSH Dijon Université Bourgogne- Franche Comté, France	<i>Les descripteurs sensoriels en traduction : quel degré d'équivalence cognitive ? Étude de cas français-allemand</i>
10:45-11h	Discussion			
11:00-11:15	Pause <b>Break</b>			
11:15-11:45	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Faycel Dakhlaoui	Université de la Manouba, Tunisie CREM, Université de Lorraine, France	<i>Emotions Eating the Body and More: A Comparative Study of Food Metaphors in Tunisian Arabic, French and English</i>
11:45-12:15	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	Richard Trim	Université de Toulon, France	<i>Le rôle de la morphologie dans la création de la métaphore cognitive, du point de vue de la traduction</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner			
14:30-15:00	Communication 5 <b>Lecture 5</b>	Olga Nadvornikova	Université Charles, Prague, République tchèque	<i>Dit-il/he said/řekl : Variation des verbes introducteurs dans les traductions des propositions incises (analyse sur corpus parallèle anglais-français-tchèque)</i>
15:00-15:30	Communication 6 <b>Lecture 6</b>	Caroline Pernot	CREM, Université de Lorraine, France	<i>Comment le discours indirect libre peut-il être traduit en allemand ?</i>
15:30-16:00	Communication 7 <b>Lecture 7</b>	Jovanka Šotolová	Université Charles, Prague, République tchèque	<i>Comment le traducteur montre-t-il le bout de son nez ? Analyse des diverses manifestations des singularités langagières sur corpus parallèles</i>
16:00-16:15	Discussion			
16:15-16:30	Pause <b>Break</b>			
16:30-17:00	Communication 8 <b>Lecture 8</b>	Filomena Capucho	Universidade Católica Portuguesa Viseu, Portugal	<i>Intercompréhension et cognition : quelles relations ?</i>
17:00-17:30	Communication 9	Rita Temmerman	Vrije Universiteit Brussel,	<i>Introducing Translanguaging in a Translation</i>

	<b>Lecture 9</b>	<b>Helene Stengers Evy-Sophie Watson</b>	België	<i>Theory Course</i>
<b>17:30-17:45</b>	<b>Discussion</b>			
<b>17:45-18:15</b>	<b>Débat général General debate</b>	<b>Guy Achard-Bayle</b>	CREM, Université de Lorraine, France	